

Inhalt

Vorwort.....	7
--------------	---

A. SPRICHWORTSEMANTIK

I. Ein korpusbasiertes Beschreibungsmodell für die elektronische Sprichwortlexikografie	11
1. Sprichwortsemantik innerhalb des korpusbasierten Ansatzes.....	11
2. Form des Sprichworts	13
2.1 Das Sprichwortlemma	13
2.2 Varianz	15
3. Bedeutung und Pragmatik des Sprichworts.....	16
3.1 Bedeutung(en).....	17
3.2 Gebrauchsbesonderheiten	18
3.3 Typische textuelle Verwendung	20
4. Korpusbelege	21
4.1 Belegauswahl	21
4.2 Zugang zu realen Korpusbelegen	23
5. Verweissystem und Vernetzungen	30
5.1 Komponentenauszeichnungen	31
5.2 Schlüsselbegriffe.....	36
6. Fazit	39
II. Zugang zu Sprichwortbedeutung und -gebrauch mit Hilfe von Korpora.....	43
1. Einleitung.....	43
1.1 Ausgangspunkte: SprichWort-Datenbank, Lemmaliste und Sprichwortkonzept.....	43
1.2 Korpusmethodik.....	45
2. Sprichwortbedeutung und -gebrauch – korpusbasiert.....	46
2.1 Bedeutung.....	47
2.2 Gebrauchsbesonderheiten	57
3. Fazit	70

III. Sprichwortstatus, Frequenz, Musterbildung	73
1. Einleitung.....	73
2. Sprichwortstatus	75
2.1 Iterative Suchstrategien: Satzwertigkeit und Autonomie	76
3. Sprichwortfrequenz	84
4. Sprichwortmuster und Strukturformeln	88
4.1 Sprichwortmuster.....	94
4.2 Strukturformeln	95
5. Fazit	100

B. SPRICHWORTÄQUIVALENZ

I. Extensionale und intensionale Äquivalenz in der Parömiologie	105
1. Ansätze zur Äquivalenz	105
2. Aspekte der Äquivalenz.....	105
2.1 Formal-strukturelle Äquivalenz.....	106
2.2 Systemlinguistische Äquivalenz.....	109
II. Diasystematische Differenzen von Sprichwörtern aus der Sicht der kontrastiven Parömiografie.....	121
1. Einleitung.....	121
2. Diasystematische Unterschiede.....	122
2.1 Diachrone Differenz – der zeitliche Aspekt.....	124
2.2 Diatopische Differenz – der territoriale Aspekt.....	125
2.3 Diaintegrative Differenz – der (inter)nationale Aspekt.....	126
2.4 Diamediale Differenz – der mediale Aspekt.....	128
2.5 Diastratische Differenz – der soziolinguistische Aspekt.....	131
2.6 Diatextuelle Differenz – der (kon)textuelle Aspekt	132
2.7 Diafrequente Differenz – der quantitative Aspekt.....	138
2.8 Diaphasische Differenz – der evaluative und funktional-stilistische Aspekt	139
2.9 Dianormative Differenz – der sprachnormative Aspekt.....	141
2.10 Diatechnische Differenz	142

3. Fazit	142
----------------	-----

C. SPRICHWÖRTER IM TEXT

I. Variabilität der Sprichwörter	145
1. Einleitung.....	145
2. Vorkommen propositionaler Idiome in Texten.....	148
2.1 Form des propositionalen Idioms	149
2.2 Die Eingliederung des Idioms im Text – das Idiom und sein Umfeld.....	150
2.3 Variabilität	152
3. Fazit 161	
Literatur	162